



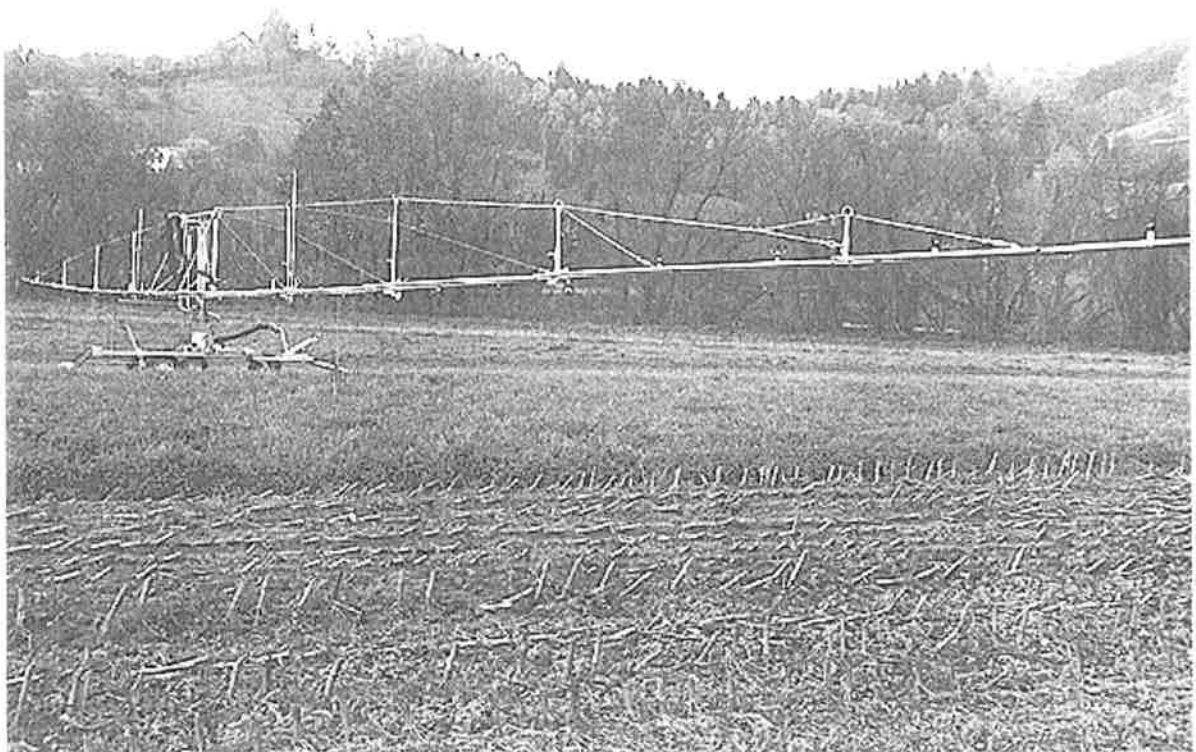
# BAUER

FOR A GREEN WORLD

## INSTRUCTIONS DE SERVICE

pour

**Traîneau-rampe AS 50**  
*Appareil de base **ASG 40** comme AS 50*



*Traîneau-rampe  
AS 50  
F*

## PREAMBULE

### Nous vous remercions d'avoir acheté un traîneau-rampe AS 50 BAUER!

Nous sommes heureux de vous offrir un **traîneau-rampe AS 50 BAUER** équipé de la technique la plus avancée et d'une qualité de pointe. Ce manuel comprend le montage, le service et l'entretien **du traîneau-rampe AS 50 BAUER**. Pour des raisons de clarté et du fait de la multitude des informations possibles ces instructions de service ne comprennent pas toutes les informations détaillées et ne peuvent pas tenir compte de chaque cas d'utilisation et d'entretien individuel possible.

Au cas où vous souhaiteriez des renseignements supplémentaires ou dans le cas de problèmes particuliers, dont vous ne trouvez pas de description assez exacte dans ce manuel, nous vous prions de bien vouloir demander l'information requise auprès de la **Société BAUER**, Kowaldstraße 2, A-8570 Voitsberg.

Nous soulignons que le contenu de ce manuel ne fait pas partie d'une convention précédente ou existante, d'un accord ou d'un rapport juridique ou qu'il doit modifier celui-ci. Toutes les obligations de la **Sté. BAUER** résultent du contrat de vente correspondant, qui comprend également les conditions de garantie complètes et uniquement valables. Les explications comprises dans le présent manuel ne constituent ni d'extension ni de limitation de ces conditions de garantie contractuelles.

Toutes les informations de ces instructions de service se basent sur les dernières informations sur le produit disponibles au moment de l'impression du document.

**La Société BAUER** se réserve le droit de faire des modifications sans les annoncer préalablement et sans en assumer des obligations quelconques!

Le **traîneau-rampe AS 50 BAUER** est conçu pour une opération sûre et fiable à condition qu'il soit manié conformément aux instructions de service. Pour mieux comprendre la machine, veuillez donc lire ces instructions de service soigneusement avant de mettre en service le **traîneau-rampe AS 50 BAUER**, malgré sa simplicité! Les indications concernant la manipulation, le service et l'entretien doivent strictement être respectées. A ces conditions le traîneau-rampe marchera à votre entière satisfaction pendant de nombreuses années.

Le non respect peut résulter en des blessures de personnes ou en l'endommagement de l'équipement!

Ce manuel devrait être considéré en tant que partie du traîneau-rampe AS 50. Nous demandons aux fournisseurs d'appareils nouveaux et d'occasion de documenter par écrit que ces instructions de service ont été jointes à la livraison de la machine.

Veuillez donner ce manuel également au personnel. Nous vous prions de bien vouloir toujours indiquer le type et le numéro de série du traîneau-rampe AS 50 lors des demandes, des problèmes de garantie, des commandes de pièces détachées ou dans votre courrier.



**Nous vous souhaitons beaucoup de succès avec le traîneau-rampe AS 50 BAUER**



## Données du fabricant

Désignation du type: Traîneau-rampe

Numéro de type: AS 50

Numéro de série:<sup>1</sup>

\_\_\_\_\_

Concessionnaire:

Nom:

\_\_\_\_\_

Adresse:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Tél./fax:

\_\_\_\_\_

Date de livraison:

\_\_\_\_\_

Fabricant de la machine:

Röhren- und Pumpenwerk **BAUER** Ges.m.b.H.  
Kowaldstr. 2

A – 8570 Voitsberg

Tel.: +43 / 3142 / 200 – 0

Fax: +43 / 3142 / ~~23 0 95~~ **200 - 320**

Propriétaire / utilisateur:

Nom:

\_\_\_\_\_

Adresse:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Tél./fax:

\_\_\_\_\_

Consigne: Veuillez noter le numéro de type et de série de votre Rainstar, traîneau-rampe AS 50 et des accessoires! Indiquez ces numéros lorsque vous consultez votre concessionnaire!

Date d'impression / version: décembre 1999 / 00

<sup>1</sup> Lors des demandes de garantie ou des courriers se référant à cette machine il faut en tout cas indiquer le groupe complet du numéro de série y compris toutes les lettres. Il nous faut ces données non seulement pour la machine, mais aussi pour tous ses composants. Nous voudrions particulièrement souligner cet aspect!

# REGLEMENTS GENERAUX EN MATIERE DE SECURITE ET DE PREVENTION D'ACCIDENTS

## Symboles et termes



Le signe CE, qui doit être affiché par le fabricant, certifie la conformité de la machine aux dispositions des règles des machines et d'autres règles CE à ce titre.



### ATTENTION!

Ce symbole pour „attention“ indique d'importantes mesures de sécurité dans le présent manuel. A chaque fois que vous voyez ce symbole, prenez conscience du fait qu'il y a risque de se blesser. Lisez la consigne correspondante soigneusement et informez-en aussi les autres opérateurs.

### IMPORTANT!

Le non respect de cette consigne peut engendrer l'endommagement ou la destruction de l'appareil ou de différents composants.

### REMARQUES

Une observation soigneuse de ces remarques ou conditions est indispensable!

**Du personnel qualifié** sont des personnes qui – du fait de leur formation, expérience et instruction ainsi que leur connaissance des normes, dispositions, mesures de précaution et conditions de service correspondantes – ont été autorisées par le responsable de la sécurité de l'appareil d'effectuer le travail correspondant. En plus, ces personnes doivent être capables de reconnaître et d'éviter les risques possibles. Entre autres une connaissance des premiers soins est également requise.

## Responsabilité du fabricant

Conformément à la loi de la responsabilité du fabricant chaque agriculteur est entrepreneur!

Conformément au paragraphe §9 de la loi européenne de la responsabilité du fabricant la responsabilité pour des dommages causés par des produits défectueux est expressément exclue. Cette exclusion de la responsabilité se réfère aussi aux pièces, qui ne sont pas fabriquées par la Sté. BAUER, mais achetées par celle-ci.

## Devoir d'information

Aussi en cas d'une transmission ultérieure de la machine par le client les instructions de service doivent être jointes à l'appareil. La personne qui prend en charge la machine doit être instruite sur les consignes mentionnées.

## Conditions particulières d'emploi

- Le traîneau-rampe AS 50 BAUER est exclusivement conçu pour l'utilisation habituelle lors des travaux agricoles (conditions particulières d'emploi).
- Toute autre utilisation n'est pas conforme aux conditions particulières d'emploi. Le fabricant n'est pas responsable des dommages en résultant: c'est l'utilisateur qui en prend le risque.
- Les conditions particulières d'emploi comprennent aussi l'observation des conditions de service, d'entretien et de maintenance prescrites par le fabricant.
- Le traîneau-rampe AS 50 BAUER doit seulement être utilisé par des personnes sachant manipuler l'appareil et étant instruites sur les dangers.
- Il faut respecter les prescriptions correspondantes en matière de sécurité technique, de médecine du travail et du code de la route.
- Des modifications apportées à la machine de sa propre autorité excluent la responsabilité du fabricant pour les dommages en résultant.



## Table des matières

|      |  |    |
|------|--|----|
| 1    | MESURES DE PRECAUTION ET DE SECURITE ..... | 1  |
| 2    | NOTES GENERALES.....                       | 4  |
| 3    | MESURES DE PRECAUTION POUR L'AS 50 .....   | 5  |
| 4    | DESCRIPTION.....                           | 6  |
| 5    | LIVRAISON DE L'APPAREIL.....               | 7  |
| 6    | MONTAGE .....                              | 7  |
| 7    | MISE EN SERVICE.....                       | 19 |
| 8    | ARRET ET DISPOSITIF DE SECURITE .....      | 21 |
| 8.1  | SOINS ET ENTRETIEN .....                   | 22 |
| 9    | REPARATION DE DEFAUTS.....                 | 22 |
| 10   | TRAINEAU - RAMPE ASG 35.....               | 24 |
| 10.1 | DONNEES TECHNIQUES - ASG 35.....           | 24 |
| 11   | ATTESTATION DE CONFORMITE .....            | 27 |

# 1 MESURES DE PRECAUTION ET DE SECURITE

## Contrôlez la fiabilité de la machine avant de chaque mise en service.

1. Respectez à côté des indications données dans ces instructions de service également les règlements généraux en matière de sécurité et de préventions d'accidents!
2. Les panneaux de danger et les plaques indicatrices fournissent des renseignements importants pour un fonctionnement sûr: il faut les observer pour votre sécurité!
3. Mettez la machine seulement en service lorsque tous les dispositifs de protection sont montés et mis en position de protection!
4. Avant la mise en service, s'informer sur tous les équipements et les éléments de commande ainsi que sur leur fonctionnement! Pendant l'utilisation, il en est trop tard!
5. Les vêtements de l'opérateur doivent être serrés! Evitez des vêtements blousants!
6. En utilisant du lisier il faut faire attention à ce que les gaz qui se forment sont fortement toxiques et explosifs en combinaison avec de l'oxygène.

## Appareils entraînés par tracteur

1. Contrôlez la zone à proximité de l'appareil avant le démarrage et la mise en service (enfants)! Faites attention à une vue suffisante!
2. Il est interdit d'aller sur la machine pendant l'opération et le transport!
3. Attachez les machines conformément aux instructions, attachez et fixez-les seulement aux dispositifs prescrits!
4. En attelant les machines au tracteur ou en les détachant, il faut procéder avec précaution particulière!
5. Lors de l'attelage et du dételage, amenez les dispositifs de support à la position correspondante (stabilité)!
6. Placez les poids de charge toujours aux endroits de fixation indiqués en respectant les prescriptions!
7. Respectez les charges par essieu, les dimensions de transport et le poids total admissibles!
8. Contrôlez et montez l'équipement de transport comme l'éclairage, les dispositifs d'avertissement et éventuellement les dispositifs de protection!
9. Des machines montées ou attelées et des poids de charge influencent le comportement routier, la manoeuvrabilité et la capacité de freinage. Faites donc attention à une manoeuvrabilité et une capacité de freinage suffisantes!
10. Tenez compte du porte-à-faux important et/ou de la masse mobile de la machine lors des virages!
11. Il est interdit de rester dans la zone d'opération lors de l'utilisation de la machine!
12. Ne restez pas dans le domaine de rotation et de pivotement de la machine!
13. Des éléments de rampe hydrauliques ne doivent être actionnés qu'à condition qu'il n'y ait personne dans la zone de rotation!
14. Sur les éléments actionnés par force extérieure (p.ex. hydraulique), il y a danger de se serrer et de se couper!
15. Personne ne doit se trouver entre le tracteur et la machine sans avoir empêché le tracteur de démarrer par le frein d'arrêt et/ou par des cales de freinage!
16. Repliez et fixez les dispositifs de support repliables avant le transport routier!
17. Empêchez l'appareil et le tracteur de démarrer!

## Appareils montés

1. Avant de monter et démonter des appareils sur/de la suspension à trois points, mettez le dispositif de commande dans une position qui ne permet pas de levage ou abaissement involontaire!
2. Lors de l'attelage à trois points il faut en tout cas que les catégories de montage du tracteur et de l'appareil soient conformes ou qu'elles soient adaptées!
3. Dans la zone des tiges à trois points il y a danger de se serrer ou de se couper!
4. Faites attention à ce que vous ne vous trouviez pas entre le tracteur et l'appareil quand vous actionnez la commande extérieure pour l'attelage à trois points!
5. Faites toujours attention à une fixation latérale suffisante des tiges à trois points du tracteur dans la position de transport de l'appareil!
6. Il faut que le levier de commande soit bloqué contre l'abaissement lors des transports routiers avec l'appareil soulevé!

## Appareils attelés

1. En cas d'un attelage au timon il faut faire attention à une mobilité suffisante sur le point d'attelage.

### **Opération avec prise de force (seulement pour les machines entraînées par prise de force)**

1. Il faut utiliser uniquement les cardans prescrits par le fabricant!
2. Le tube protecteur et le cône de protection du cardan ainsi que le capot de protection de la prise de force (aussi du côté de l'appareil) doivent être montés et être dans un état convenable!
3. Assurez-vous de ce que les protections prescrites des cardans se chevauchent dans la position de transport et de travail!
4. Effectuez le montage et le démontage du cardan seulement si la prise de force et le moteur sont arrêtés et que la clé de contact est sortie!
5. Faites toujours attention à un montage et une fixation corrects du cardan!
6. Empêchez la protection du cardan de se tourner en accrochant la chaîne!
7. Avant de mettre en service la prise de force, assurez-vous de ce que le nombre de tours et le sens de rotation choisis de la prise de force du tracteur correspondent au nombre de tours et au sens de rotation admissibles de la machine!
8. Avant de mettre en service la prise de force, faites attention à ce que personne ne se trouve dans la zone de danger de la machine!
9. Ne mettez jamais en service la prise de force lorsque le moteur est arrêté!
10. En opérant avec la prise de force, personne ne doit se trouver dans le domaine de rotation de la prise de force ou du cardan!
11. Faites attention au danger causé par la masse mobile ralentissante après l'arrêt de la prise de force! Ne vous approchez pas trop à l'appareil pendant ce temps. On ne peut continuer à y manipuler que si l'appareil est complètement arrêté!
12. Nettoyez, lubrifiez ou ajustez la machine entraînée par prise de force ou le cardan seulement lorsque la prise de force et le moteur sont arrêtés et la clé de contact est sortie!
13. Placez le cardan démonté sur le dispositif de support prévu à cela!
14. Après le démontage du cardan, mettez le capot de protection sur le bout de prise de force!
15. En cas d'un cardan endommagé, réparez-le avant de mettre la machine en marche!

### **Système hydraulique**

1. Le système hydraulique est sous haute pression!
2. Respectez le branchement prescrit des tuyaux hydrauliques en raccordant des cylindres et des moteurs hydrauliques!
3. En raccordant les tuyaux hydrauliques à l'hydraulique du tracteur, faites attention à ce que la conduite hydraulique soit sans pression tant du côté tracteur que du côté machine!
4. Contrôlez régulièrement les conduites des tuyaux hydrauliques et remplacez-les en cas d'endommagement ou de vieillissement! Il faut que les conduites de remplacement répondent aux exigences techniques du fabricant de la machine!
5. Pour détecter des fuites, servez-vous d'expédients appropriés en raison du danger de blessure!
6. Des liquides s'échappant sous haute pression (huile hydraulique) peuvent pénétrer dans la peau et causer de graves blessures! En cas de blessures, consultez immédiatement un médecin! Danger d'infection!
7. Avant de manipuler le système hydraulique, évacuez la pression et arrêtez le moteur!



### **Appareils entraînés électriquement**

1. Tous les travaux qui dépassent le cadre de l'entretien de l'appareil, ne doivent être effectués que par du personnel qualifié!
2. Des fiches endommagées ou détruites doivent être remplacées par un électricien qualifié!
3. Les fiches ne doivent jamais être retirées de la prise de courant en tirant à la conduite mobile!
4. Des câbles de rallonge pour l'alimentation en courant ne devraient être utilisés que pour un service temporaire. Il ne faut pas que ces conduites servent d'installations permanentes et qu'elles remplacent d'installations fixes!
5. Des conduites mobiles, qui traversent des zones praticables de domaines agricoles, doivent être suspendues à une hauteur d'au moins 5 m!
6. Coupez en tout cas l'alimentation en courant avant de manipuler sur l'appareil!
7. Vérifiez s'il y a des dommages visibles sur les conduites électriques avant la mise en service. Ne mettez pas en marche la machine avant d'avoir remplacé les conduites défectueuses!
8. Des appareils entraînés électriquement ne doivent être utilisés dans des espaces humides ou inflammables que si ceux-ci sont suffisamment protégés contre humidité et poussière!
9. Une couverture des moteurs électriques peut causer une accumulation de chaleur avec des températures élevées de façon à détruire les installations électriques et à causer des incendies!

### **Appareils actionnés à main (vannes)**

1. Il ne faut pas que du lisier reste dans des conduites isolées (formation des gaz) – danger d'éclatement!
2. Ne posez les conduites que dans des terrains à une pente suffisante et choisissez l'ordre de fermeture des vannes de façon à ce que les conduites peuvent se vidanger!
3. Protégez les vannes contre une utilisation non autorisée!
4. Ne recourrez pas à la force dans le cas d'une vanne coincée! N'actionnez que les leviers de commande fournis par le fabricant!
5. Faites attention à la pression de service admissible des vannes et conduites lors de l'utilisation de pompes!
6. Vidangez les réservoirs avant d'effectuer des travaux d'entretien!

### **Entretien**

1. Effectuez toujours les travaux de mise en état, d'entretien et de nettoyage ainsi que le dépannage en cas de mal fonctionnement seulement lorsque l'entraînement et le moteur sont arrêtés!
2. Vérifiez régulièrement si les écrous et les vis sont bien serrés et resserrez-les si besoin est!
3. Lors des travaux d'entretien sur l'appareil soulevé bloquez-le toujours par des éléments de support appropriés.
4. Pour l'échange des composants, utilisez de l'outil approprié et des gants!
5. Evacuez les huiles, graisses et filtres convenablement!
6. Avant de manipuler l'installation électrique, retirez toujours la fiche de la prise de courant!
7. En effectuant des soudages électriques sur le tracteur et des appareils montés, débranchez le câble sur la batterie!
8. Les pièces de rechange doivent au moins répondre aux exigences techniques prescrites par le fabricant et la machine! Ceci est assuré par exemple par des pièces de rechange originales!





## 2 NOTES GENERALES

Les produits BAUER sont des machines et appareils fabriqués avec grand soin et sous le contrôle permanent. Le traîneau-rampe BAUER AS 50 est une rampe d'une largeur de construction de 50m, qui permet une irrigation entièrement mécanisée et qui économise donc du temps de travail. L'AS 50 est mis en place en dépliant les différents éléments de rampe à la main.

Le traîneau-rampe BAUER se prête à une utilisation universelle pour de différentes longueurs de champ. Aucune surveillance n'est nécessaire pendant l'irrigation.

La condition préliminaire pour un fonctionnement impeccable pendant de nombreuses années est de tenir compte des indications contenues dans ces instructions au sujet du montage, du maniement, du service et de l'entretien. Donnez donc ces instructions de service à votre personnel.

Le type et le numéro de série (numéro d'identification) sont indiqués sur la plaque de fabrication. En plus, le numéro de fabrication est indiqué sur le cadre du châssis. Nous vous prions de bien vouloir toujours indiquer ces données lors de demandes, de demandes de garantie, de commandes de pièces de rechange ou dans votre courrier.

Nous assumons nos obligations de garantie en fonction de nos conditions générales de vente et de livraison.

### 3 MESURES DE PRECAUTION POUR L'AS 50

1. Lisez les instructions de service avant de travailler pour la première fois avec l'appareil.
2. Ne manipulez pas le tube PE près de l'appareil ou l'appareil même pendant l'enroulement et le déroulement.



**ATTENTION!** Danger en cas d'erreurs de manipulation!

3. Ne procédez à aucune opération de réglage ou d'entretien sur l'appareil en marche.
4. Tenez-vous à l'écart de toutes les parties mobiles.
5. N'enlevez pas les éventuels dispositifs de sécurité des parties mobiles.
6. Tenez-vous à distance des arroseurs en marche.
7. Attention en cas de hautes pressions d'alimentation!
8. Veillez à ce que le jet des buses atomisatrices et des arroseurs n'atteigne pas de voies publiques.
9. Le traîneau-rampe est transporté avec l'enrouleur et est seulement autorisé pour le transport agricole. Si le transport se fait sur voie publique, il faut respecter le code de la route.



**ATTENTION!** Pour des raisons de sécurité, le transport de la machine avec chape d'attelage (OPTION) ou barre d'attelage n'est pas permis!

10. Lorsqu'on a chargé un appareil, la vitesse maximum admissible en négociant des virages se réduit considérablement en fonction de la position où se trouve le centre de gravité de l'appareil, qui se déplace en haut.
11. Conformément aux conditions de transport générales de la machine, il faut absolument observer les dispositions concernant les dispositifs de sécurité pour le transport.
12. Avant d'irriguer à proximité de fils aériens, vous devriez contacter votre entreprise d'électricité et le consulter au sujet des marges de sécurité à observer.
13. Vitesse maximum admissible 10 km/h.

## 4 DESCRIPTION

L'emploi du traîneau-rampe AS 50 avec le Rainstar est universel, quelles que soient les longueurs et largeurs de champ. L'AS 50 se prête parfaitement pour l'irrigation des potagers, des semences, des plantes sarclées et des cultures maraîchères ainsi que de toutes sortes d'espaces verts.

Il se compose d'un châssis à trois roues, d'un support central sur lequel la rampe est montée en bascule.

Dans le cas d'une arrivée du tube PE non centrale sur la bobine du Rainstar (dans ce cas il est possible de déposer le tube dans la voie) un chariot à 4 roues est requis.

Une cinquième roue supplémentaire, pourvue d'un disque, exclut une traction oblique du chariot.

L'élément principal du traîneau-rampe est la rampe de 50 m de large.

La rampe possède une partie centrale qui est montée en bascule sur un support et 5 bras de rampe de chaque côté, qui sont tendus par des câbles.

Les 4 premiers éléments de rampe sont repliables, le dernier élément peut être attaché.

La stabilité en direction horizontale est assurée par un contreventement.

Pour des raisons de poids et de stabilité les bras de rampe et les contreventements sont en acier et aluminium.

La rampe est équipée de buses atomisatrices plein cercle et à secteur. En plaçant des arroseurs appropriés aux deux extrémités une largeur d'arrosage de jusqu'à 72m peut être atteinte.

Le traîneau-rampe est déroulé avec la barre d'attelage du tracteur et un crochet qui est fixé sur le chariot à 3 ou à 4 roues.

L'enroulement se fait avec le Rainstar BAUER.

La vitesse d'enroulement peut être ajustée en continu. La vitesse, qui est affichée sur le display, est réglée avec l'ECOSTAR et peut être de 8 à 150 m/h selon le débit et la pression d'alimentation. La pression d'alimentation de l'appareil ne doit pas dépasser 11 bars.

A la fin de chaque bande arrosée, l'entraînement est arrêté automatiquement par une barre de commande et un système de tiges.

Pour des raisons de sécurité, l'entraînement est équipé d'un dispositif d'arrêt d'urgence et d'un frein de détention. A l'aide du dispositif d'arrêt d'urgence, l'entraînement entier peut être interrompu manuellement.



### **ATTENTION!**

Avant d'enlever le capot de protection de l'entraînement, coupez l'alimentation en eau à l'appareil et relâchez le tube PE.

Pour relâcher le tube PE qui est sous traction abaissez soigneusement le levier d'arrêt du réducteur (voir instructions de service Rainstar).

Si le Rainstar est équipé d'un clapet d'arrêt en surpression, l'alimentation en eau est interrompue en même temps.

Si l'appareil est équipé d'un clapet d'arrêt en dépression, le groupe moto-pompe est arrêté.

Après l'arrêt de la machine, les éléments de rampe sont repliés et fixés de chaque côté, à gauche et à droite, sur les consoles de fixation prévues sur le Rainstar.

Les béquilles arrières du Rainstar montent hydrauliquement. En faisant cela, le traîneau est soulevé automatiquement et mis en position de transport. Ensuite, le Rainstar peut aussitôt être amené à la position de travail suivante, le tube PE peut être déroulé ou déposé, et le Rainstar peut être raccordé à l'alimentation en eau et remis en service.

Pendant le transport sur des chemins et voies publiques, le traîneau-rampe doit être replié et fixé sur le Rainstar. Le tambour doit être tourné en sens de marche et fixé par la goupille. Il faut amener la béquille support sur timon et les deux béquilles arrières à la position la plus élevée (position de transport).

Sur les voies publiques, le timon doit être accroché à la chape d'attelage du tracteur. La vitesse d'avancement ne doit pas dépasser 10 km/h. Pour minimiser le risque de basculement dans les virages, nous vous recommandons d'écartier la voie au maximum.

Au champ, il est en principe possible de transporter la machine d'une prise d'eau à l'autre avec le traîneau-rampe soulevé latéralement. Dans cette position de transport la vitesse d'avancement doit être adaptée aux circonstances et est limitée à un maximum de 5 km/h. Pour cette procédure les Rainstars E1 *Plus* et E2 *Plus* sont déjà pourvus d'un dispositif pour fixer les poids de charge (des poids en béton ou des sacs de sable d'env. 120 kg peuvent être utilisés). Ainsi un basculement du Rainstar pendant le transport latéral est évité.

En plus, il faut tenir compte de ce que le transport de l'appareil avec traîneau-rampe requiert une voie plus écartée.

## 5 LIVRAISON DE L'APPAREIL

Pour des raisons de transport le traîneau-rampe est livré démonté et doit être assemblé avant la première mise en service.

Pour le transport les tubes de rampe et les contreventements, ainsi que le châssis avec la partie-centrale basculante et le support central sont emballés dans deux caisses.

## 6 MONTAGE

Pour le montage veuillez respecter la procédure suivante:

### ***Chariot à 3 roues***

1. Les porte-roues arrières, déjà prémontés, sont enfilés (avec les roues à l'extérieur) sur le châssis et fixés. En faisant cela la console bridée sur le châssis pour le support central est à l'arrière.



2. La roue avant dirigeable est montée avant au centre du châssis.





3. Assembler l'élément d'arrêt réglable selon le schéma et le visser avec le tube horizontal.



4. Le réglage de l'élément d'arrêt dépend du modèle de Rainstar et doit être effectué selon le schéma sous-indiqué.



5. Visser le tube de conduite d'eau avec la bride du tube horizontal.



6. Placer le support central avec la pièce intermédiaire vissée sur la plaque bridée du châssis et le visser. En faisant cela le crochet pour le soulèvement du traîneau montre dans la direction de la roue avant dirigeable. L'embout à olive montre vers l'avant (ce n'est pas le cas avec un chariot à 4 roues!)

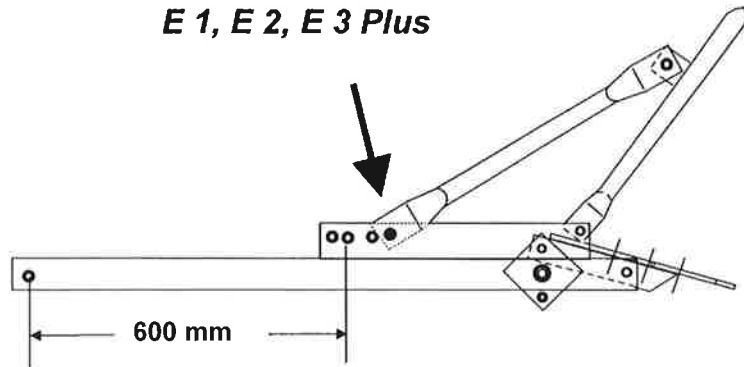
En option une pièce intermédiaire, orientable de 360°, peut être montée.



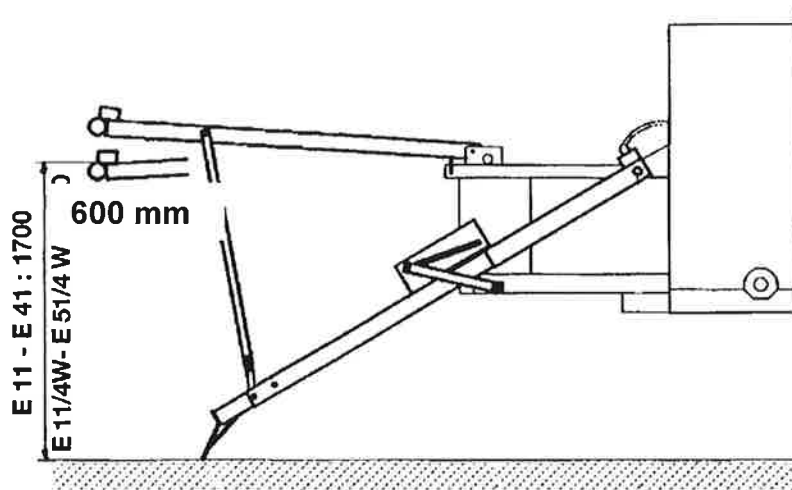
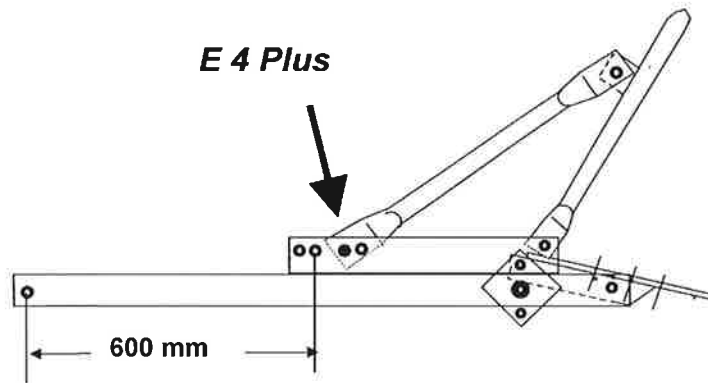
4. Le réglage de l'élément d'arrêt dépend du modèle de Rainstar et doit être effectué selon le schéma sous - indiqué.

**Einstellung der Abschaltflosse bei AS 50**  
**Adjustment for switch-off fin**

**E 1, E 2, E 3 Plus**



**E 4 Plus**

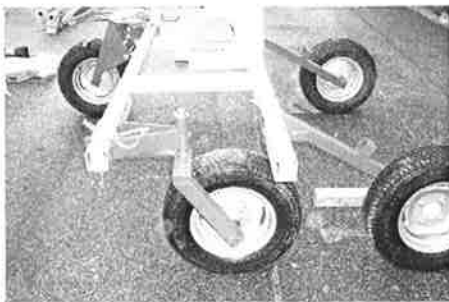




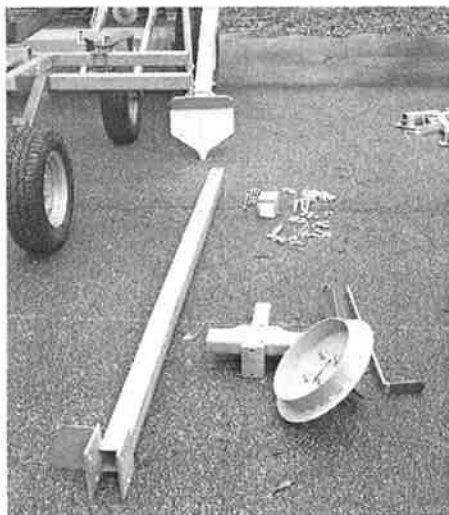
7. Accoupler le flexible de conduite d'eau au tube de conduite d'eau et le fixer sur le support central avec des colliers de serrage. Pour un guidage sans flambement du flexible il faut adapter la longueur de celui-ci.

### **Chariot à 4 roues**

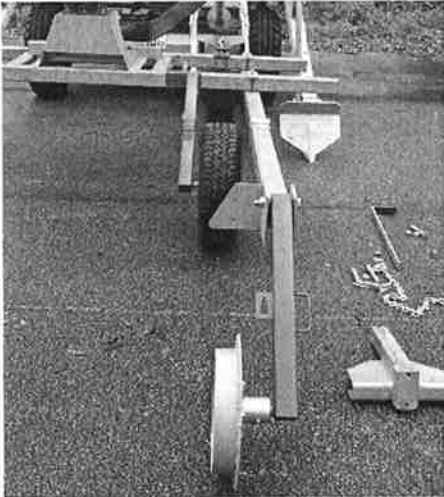
8. Dans le cas d'une utilisation d'un chariot à 4 roues, monter la roue avant dirigeable à gauche ou à droite, selon l'arrivée du tube PE sur la bobine du Rainstar.



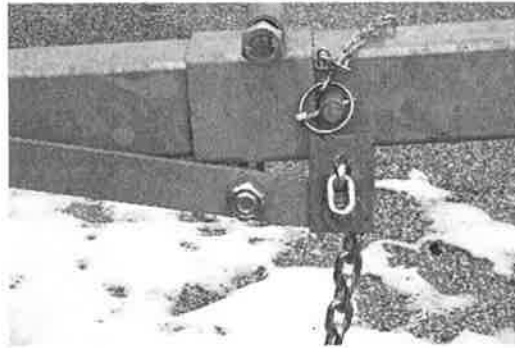
9. La roue de support orientable de 360° est montée du côté d'en face. En faisant cela, la console de fixation avec l'axe de rotation montre vers l'arrière.



10. Monter le timon de traction du côté de la roue dirigeable (en ligne droite avec le tube PE). Dans le cas d'un chariot à 3 roues le timon est monté au centre du chariot. Avant cela, placer la console déplaçable pour le levier de tension de chaîne sur le timon.



11. La roue de guidage (uniquement en cas du chariot à 4 roues) doit être montée de façon à ce la roue se trouve dans la voie des roues du chariot et en ligne droite avec le tube PE. Monter le levier de tension de chaîne et la chaîne sur la console déplaçable.



12. Placer le support central avec la pièce intermédiaire vissée sur la plaque bridée du châssis et le visser. En faisant cela, le crochet pour soulever le traîneau monte dans la direction de la roue avant dirigeable. En fonction de l'arrivée du tube PE sur la bobine du Rainstar, l'embout à olive est orienté de façon inclinée à gauche ou vers l'avant droite.



13. Accoupler le flexible de conduite d'eau au tube de conduite d'eau et le fixer sur le support central avec des colliers de serrage. Pour un guidage sans flambement du flexible il faut adapter la longueur de celui-ci.

14. Le montage et le réglage de l'élément d'arrêt se fait conformément au chariot à 3 roues.



## Rampe Partie centrale basculante



15. La partie centrale basculante est assemblée à partir d'une partie supérieure et inférieure, elle est complétée par des jambes de renforcement et vissée.



16. Avec le contreventement horizontal orienté vers l'arrière, la partie centrale est suspendue en bascule sur le support central à la réception supérieure avec le boulon. Le cadre de guidage est à nouveau fixé sur la partie centrale basculante.

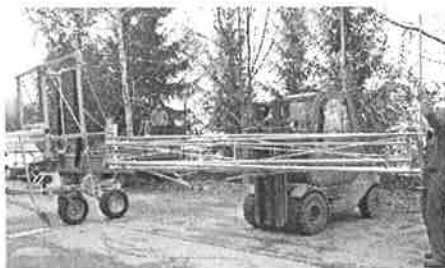


17. Orienter l'étrier de fixation sur la partie basculante vers le support central. Ainsi un basculement est évité et le montage devient plus facile.

### **Elements de rampe**

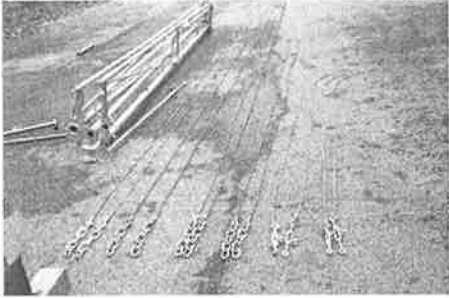


18. Fixer les câbles avec les maillons de chaîne sur la partie centrale basculante. Les maillons de chaîne doivent compenser les tolérances de longueur des câbles dues à la fabrication. L'ordre des câbles est indiqué dans le schéma ci-après.



19. Les tubes de rampe doivent être montés pas à pas à droite et à gauche et ensuite tendus avec les câbles. Fixer une unité de rampe complète, se composant de 3 tubes de rampe avec contreventement, sur la partie centrale avec des boulons.



Longueurs des câbles:

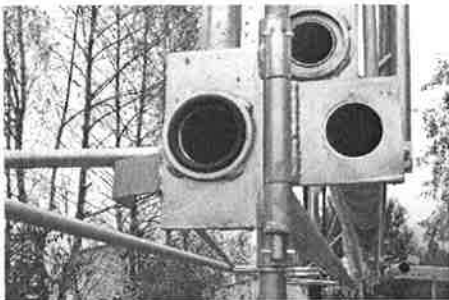
|            |         |
|------------|---------|
| Câble 1    | 4,74 m  |
| Câble 2    | 9,80 m  |
| Câble 3    | 14,74 m |
| Câble 4    | 19,70 m |
| Câbles 5+6 | 3,00 m  |



20. Du fait que les premiers tubes de rampe sont supportés par des supports réglables, un basculement du système est évité. Par conséquent le montage devient plus facile. Accrocher le câble no. 1 dans le tube, les câbles 2,3 et 4 sont étalés, enfilés dans les supports de câble et préparés à l'accrochage.



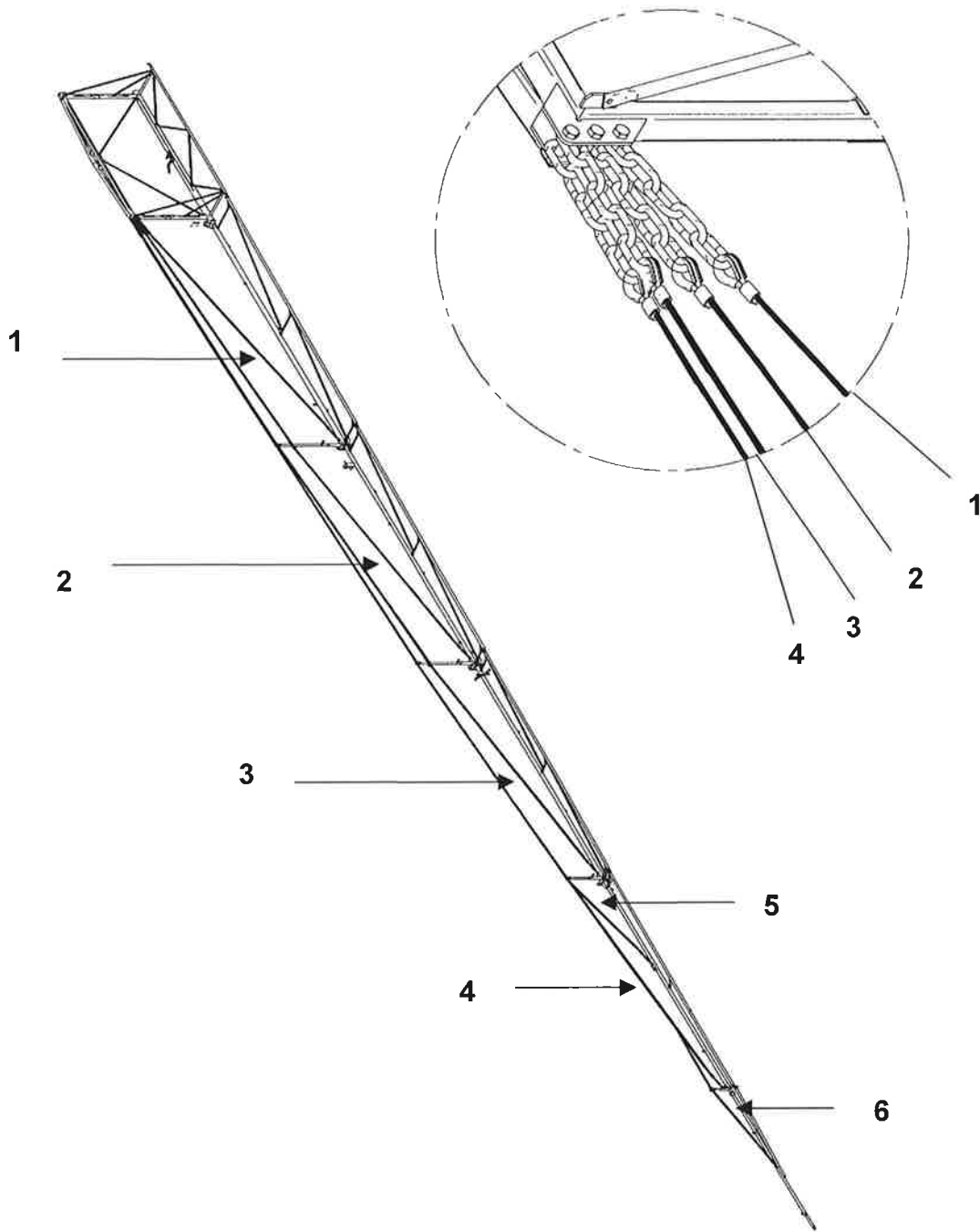
21. Insérer des joints en caoutchouc dans les brides des tubes.



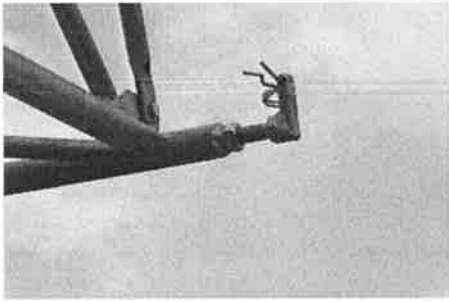
22. Déplier le deuxième tube de rampe ensemble avec le troisième à l'aide d'un étrier de support.



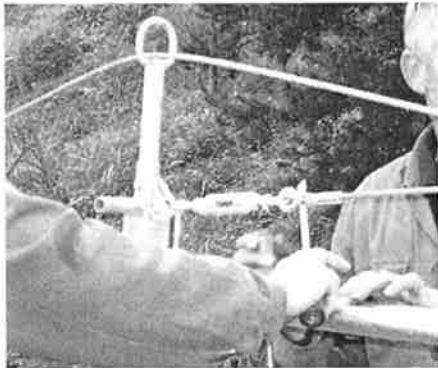
23. Pour faciliter le montage, les numéros d'accrochage sont indiqués sur les câbles.



24. Afin d'éviter des flambements de la rampe lors du montage, il faut accrocher le contreventement immédiatement dans chaque tube.



25. Il faut veiller à ce qu'il y ait toujours une ligne droite sur les tubes de rampe avec les vis à crochet réglables.



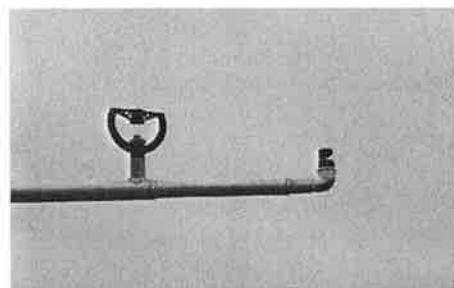
26. Les tubes de rampe peuvent être ajustés à l'aide des tendeurs se trouvant du côté du tube.



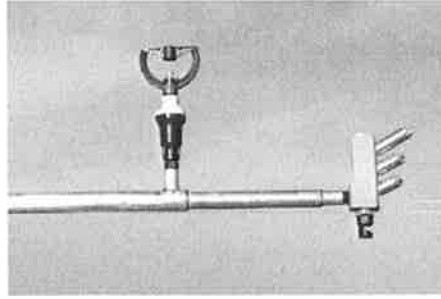
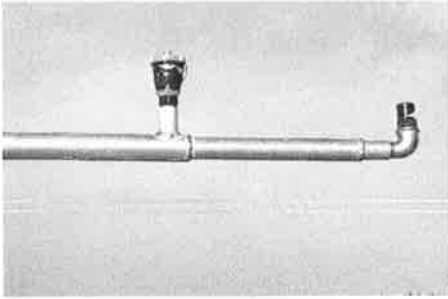
27. Le dernier tube de rampe n'est pas repliable. Il est attaché, accroché dans le contreventement, accouplé et relié avec le câble no. 6.



28. Pour une meilleure stabilité de la rampe complète il est conseillé de tirer les tubes de rampe extrêmes de chaque côté légèrement vers le haut avant de les monter.



29. Conformément au busage requis les buses atomisatrices ou rotatrices sont montées avec un joint en téflon. Pour des bandes d'arrosage plus larges, des buses finales avec une portée plus importante peuvent être utilisées.

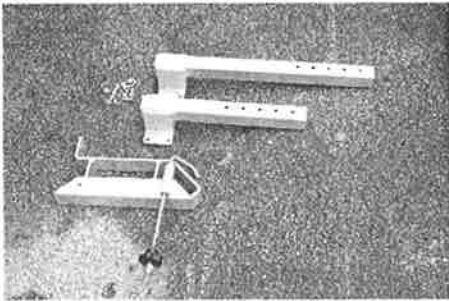


30. Les deux poids de charge servent pour stabiliser la rampe.

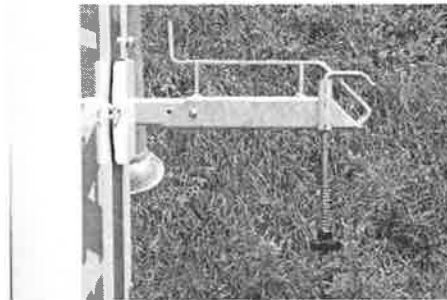
Monter les colliers d'accrochage correspondants à la fin du deuxième ou au début du troisième tube de rampe de façon à ce que le poids se trouve entre les lignes d'un sillon en cas d'un contact avec le sol.

Pour l'utilisation fixer les poids de façon à ce qu'ils se trouvent environ 10 cm en dessus du sol. Ils ne doivent pas traîner au sol. Un contact avec le sol n'est permis que si la rampe se meut vers le bas d'un côté.

### Consoles de fixation sur le Rainstar

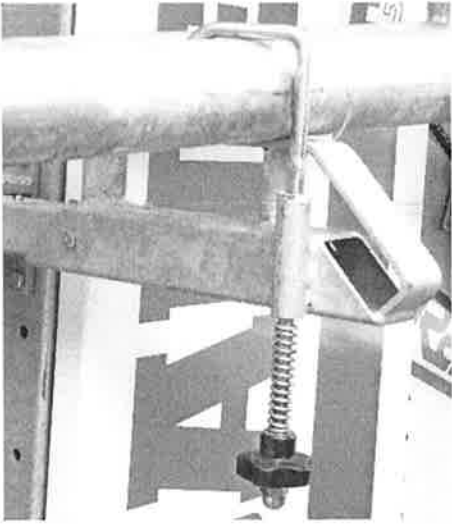


31. Monter les consoles de fixation sur les deux parties latérales du Rainstar. Les percages correspondants sont déjà prévus. Monter la console plus longue sur le côté de l'entraînement du Rainstar.

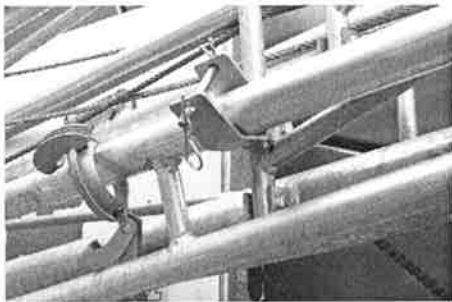


32. Pour le transport sur la route les bras de rampe sont repliés et les tubes de rampe sont fermement fixés sur les consoles. A cela veuillez respecter la procédure sous-indiquée:

- Démontez les deux poids de charge et les placer sur le support.
- Fixer le balancier sur la partie centrale avec le collier de fixation.
- Abaisser les béquilles réglables.
- Démontez les câbles sur les deux tubes d'extrémité et fixer les câbles sur le tube avant.
- Décrocher les deux tubes d'extrémité
- Le contreventement sur les tubes de rampe orientables no. 4 est détaché et replié vers le haut, ensuite il est fixé avec la goupille. Les tubes sont repliés vers l'intérieur et accrochés.
- Les tubes no. 3 et 2 sont repliés de la même façon.
- Pour le repliage des tubes 2 utiliser un étrier de support.
- Remonter les béquilles.
- Pour replier l'unité de rampe complète, le chariot est soulevé de chaque côté à l'aide d'un treuil, qui est replié. Ainsi l'unité de rampe peut être mise sur la console du Rainstar sans aucun effort.
- Fixer l'unité de rampe avec des accroches – ressort.



- Accrocher les deux tubes d'extrémité démontés dans les crochets prévus sur les rampes repliées et les fixer...



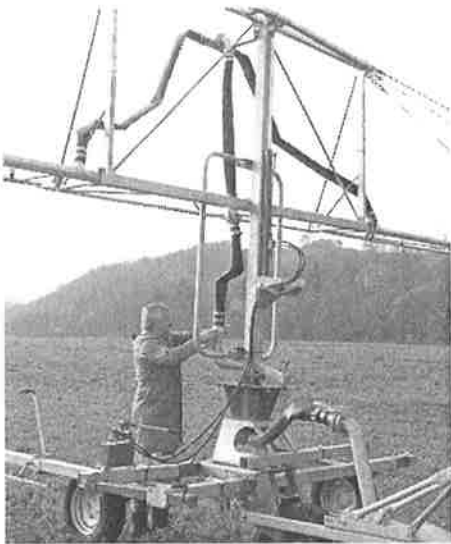
... avec le câble en caoutchouc.



- Tourner la roue orientable sur le chariot du traîneau vers l'arrière et le fixer.



33. Si un Rainstar modèle E 1 ou E 2 est utilisé avec l'AS 50, il faut monter un support pour placer les poids de charge sur l'appareil. Un tel support doit être chargé des poids en béton ou en sable d'env. 120 kg afin d'assurer une stabilité suffisante du Rainstar, en particulier dans le cas d'un AS 50 soulevé du côté.



34. Pour des cultures plus hautes l'AS 50 peut être équipé d'une régulation en hauteur hydraulique. A l'aide d'une pompe à main hydraulique la rampe est soulevé jusqu'à une hauteur libre de 2,5m. Pour l'alimentation en eau une rallonge de tube est prévue. Les deux poids de charge doivent à nouveau être accrochés un peu au dessus du niveau du sol.

## 7 MISE EN SERVICE

Avant et pendant la première mise en service graissez tous les logements et pièces de guidage. Pour les logements équipés de graisseurs, utilisez une graisse normale, pour les articulations utilisez une graisse visqueuse bien adhérente.

Avant la première mise en service, resserrez les écrous de fixation de roue et contrôlez la pression des pneus (voir données techniques).

Par la suite la mise en service avec le Rainstar doit être effectuée conformément aux instructions de service du Rainstar existant.

Pour le réglage de la pluviométrie souhaitée, veuillez voir les tableaux de rendement correspondants pour le traîneau-rampe.

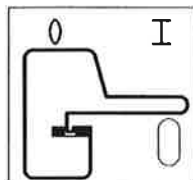
### DEROULER LE TUBE PE



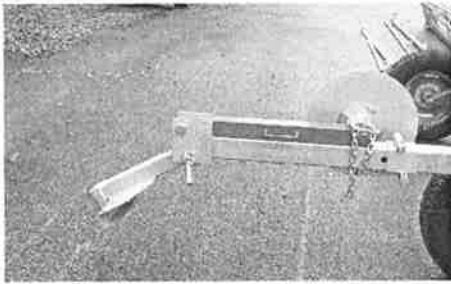
35. Détacher la fixation sur la roue de traîneau orientable.



36. Abaisser le traîneau lentement (voir instructions de service Rainstar) et mettre le levier d'arrêt du réducteur en position „







37. Accrocher la barre d'attelage dans le crochet de déroulement et dérouler le traîneau-rampe déplié.

Pour l'enroulement il faut fixer la rampe avec l'étrier d'arrêt.



38. La vitesse de déroulement: ne doit pas dépasser 5 km/h!

Ne pas s'arrêter subitement, mais réduire la vitesse peu à peu lors d'un arrêt intermédiaire ou à la fin du déroulement. Dès l'apparition de la bande blanche sur le tambour, il faut terminer le déroulement.



39. Pendant l'enroulement de l'AS 50 le crochet de déroulement est détaché et mis dans un oeil de transport. Abaisser la roue de guidage, accrocher la chaîne et la pousser dans le sol à l'aide du levier. Fixer le levier de tension avec la vis d'arrêt déplaçable.





## CHANGER LA POSITION DE LA RAMPE



40. Après que l'AS 50 a atteint sa position finale au Rainstar et que l'appareil est arrêté, le Rainstar et l'AS 50 peuvent être transportés dans la position suivante. D'abord l'AS 50 est soulevé hydrauliquement, ensuite il est mis dans la position de service suivante.

- Si ensuite la bande d'arrosage en face doit être arrosée, la rampe soulevée est tournée de 180° dans la position en face: manuellement ou avec un dispositif de rotation mécanique ou hydraulique (option). Ensuite la rampe est abaissée et déroulée avec le tracteur.
- Si ensuite la prochaine bande parallèle est arrosée, la rampe soulevée du côté est mise dans la position suivante ensemble avec le Rainstar.
- Mais la rampe peut également être transportée à l'arrière du Rainstar, perpendiculairement à la direction de marche.

Il n'est pas nécessaire de replier la rampe AS 50 pour effectuer ces déplacements.

### IMPORTANT!

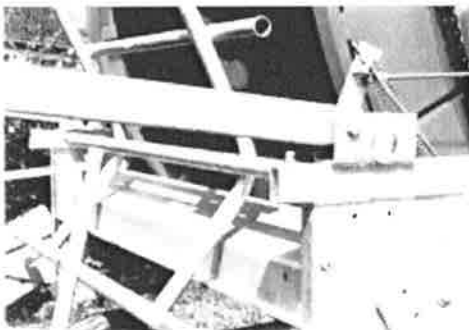
Si le tube PE doit être déroulé en faisant un grand coude, il faut faire attention à ce que les premiers 80 – 100m du tube PE soient d'abord déroulés dans une ligne droite (à 90° par rapport à la bobine), avant de faire un coude.



### ACHTUNG!

Si le tube PE a été exposé au soleil pendant longtemps ou si, pour d'autres raisons, la température de la surface est supérieure à 35°C, il devra être refroidi par de l'eau circulante avant d'être enroulé ou déroulé.

## 8 ARRET ET DISPOSITIF DE SECURITE



Pour assurer un arrosage sans surveillance, le Rainstar est muni d'un arrêt final et d'un arrêt de sécurité. L'arrêt final est actionné lorsque le traîneau vient buter contre la barre de commande et celle-ci actionne l'arrêt. Ainsi l'entraînement est arrêté. Afin d'éviter les problèmes avec un tube mal enroulé, l'arrêt est également actionné par un tube d'arrêt du dispositif évitant un mauvais enroulement et qui est intégré dans la barre de commande.

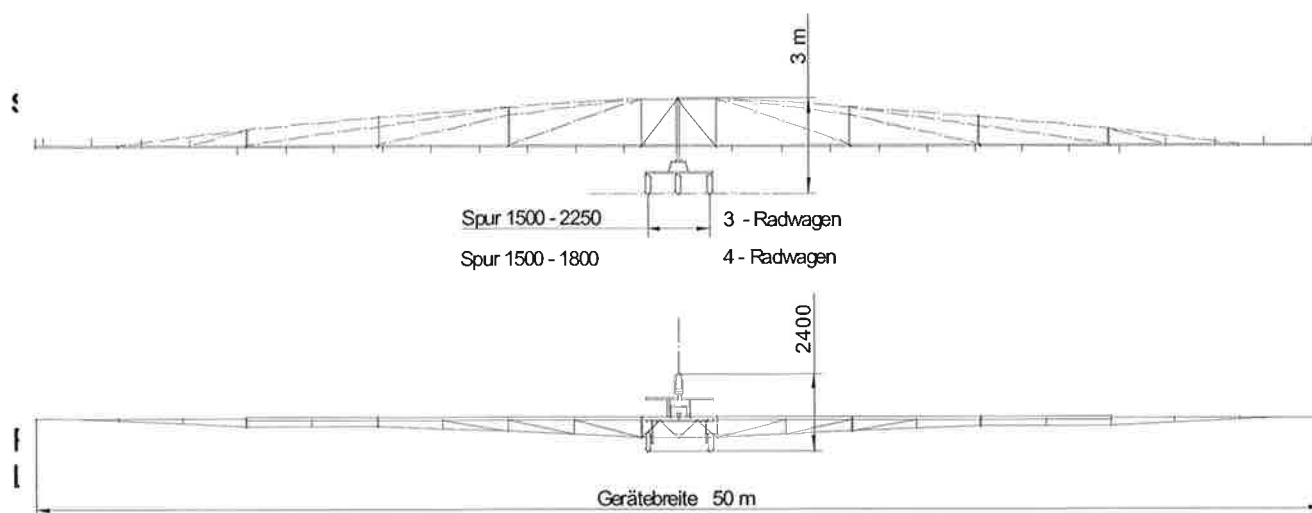
## 8.1 SOINS ET ENTRETIEN

On ne peut souligner assez souvent l'importance des soins et de l'entretien pour la disponibilité et la longévité d'un appareil. A la fin d'une saison d'irrigation, il faut contrôler complètement le traîneau-rampe, le nettoyer et le graisser soigneusement.

| Partie de l'appareil  | Fréquence de l'entretien                 | Graisses à employer |
|---|--|---------------------|
| Roulement de roue sur le chariot du traîneau                    | toutes les 250 heures                    | Alvania Grease 3    |
| Boulon de roulement sur les deux roues dirigeables              | toutes les 500 heures ou au besoin       | Alvania Grease 3    |
| Support central avec régulation en hauteur (parties glissantes) | au besoin                                | Alvania Grease      |
| Raccord à vis<br>Ecrous de roues                                | avant la mise en service après 50 heures | Moments de serre    |

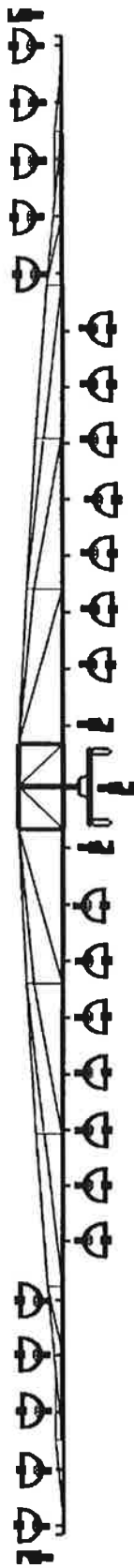
## 9 REPARATION DE DEFAUTS

| PANNE   | CAUSE   | REMEDE  |
|---|---|---|
| La rampe n'est pas parallèle au terrain         | L'étrier d'arrêt n'est pas ouvert, la rampe ne peut pas osciller. Les poids de charge ne sont pas accrochés à intervalles identiques, ou ils ne sont pas accrochés du tout. | Ouvrir l'étrier d'arrêt<br>Accrocher les poids de charge de façon correcte. |
| Le chariot à 4 roues ne reste pas dans la voie. | La roue de guidage n'est pas poussée dans le sol correctement ou n'y est pas poussée du tout.   | Pousser la roue de guidage dans le sol à l'aide du levier de tension.       |



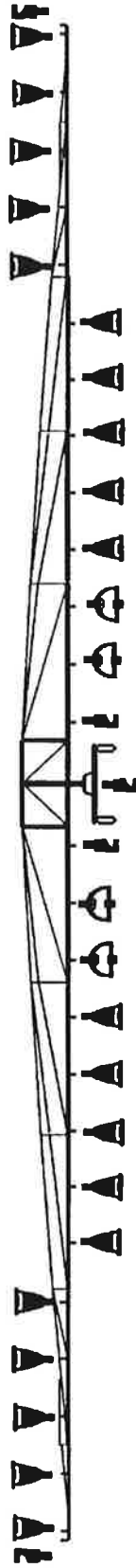
# AUSLEGERSTATIV / BOOM CART / TRINEAU-RAMPE AS 50

Düsenbestückung / Nozzelling / Equipment en Buses



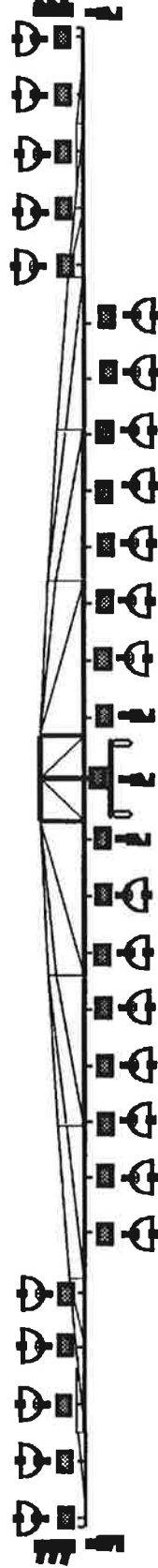
Streifenbreite / strip width / largeur de bande 58 m

☺ Senninger 360° 24 x ☹ Senninger 180° 5 x



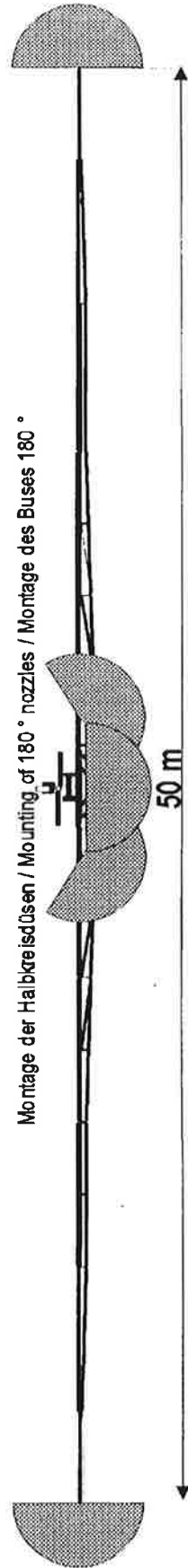
Streifenbreite / strip width / largeur de bande 62 m

☺ Senninger 180° 5 x ☹ Senninger 360° 4 x



Streifenbreite / strip width / largeur de bande 72 m

☺ Senninger 180° 24 x ☹ Senninger 360° 5 x ☹ Endnozzle 2 x ☹ Pressure reducing valve 27



Montage der Halbkreisdüsen / Mounting of 180° nozzles / Montage des Buses 180°

50 m

**BAUER**

FOR A GREEN WORLD

6. 12. 1999 / JG

## 10 TRINEAU - RAMPE **ASG 40**

1. L'assemblage de l'unité de base de l'**ASG 40** peut être effectué selon les instructions de service de l'AS 50 (poste 6 dans les instructions présentes) sauf les postes 6.26. et 6.27.
2. L'**ASG 40** est composé d'un chariot à 3 ou à 4 roues avec la même unité centrale que l'AS 50, de 3 tubes repliables de chaque côté et de 7 buses épandage lisier.
3. La buse centrale est montée sur un tube de rampe derrière le chariot pour éviter que les voies d'avancement soient aspergées. Ce tube de rampe est accouplé à une sortie centrale et stabilisé par un câble.
4. Toutes les autres buses d'épandage sont vissées dans les sorties de tube 1" (2") sur les tubes repliables. Les sorties de tube ¾" restantes pour arroseurs et buses pour de l'eau claire doivent être bouchées.
5. Dans la position finale de l'**ASG 40** (à la fin de la bande d'arrosage), la rampe est soulevée par le système hydraulique du Rainstar comme l'AS 50. Il n'est pas nécessaire de replier la rampe pour le transport dans la position d'irrigation suivante. Le Rainstar peut être transporté avec la rampe soulevée en position latérale (rampe parallèle au tracteur dans la direction de marche) ou en position arrière.
6. Pour le transport sur la route l'**ASG 40** est replié, les éléments de rampe sont fixés sur les étriers de support du Rainstar et bloqués, conformément à la description dans les instructions AS 50. Le tube de rampe central est démonté et également fixé sur les étriers de support.

### 10.1 DONNEES TECHNIQUES - **ASG 40**

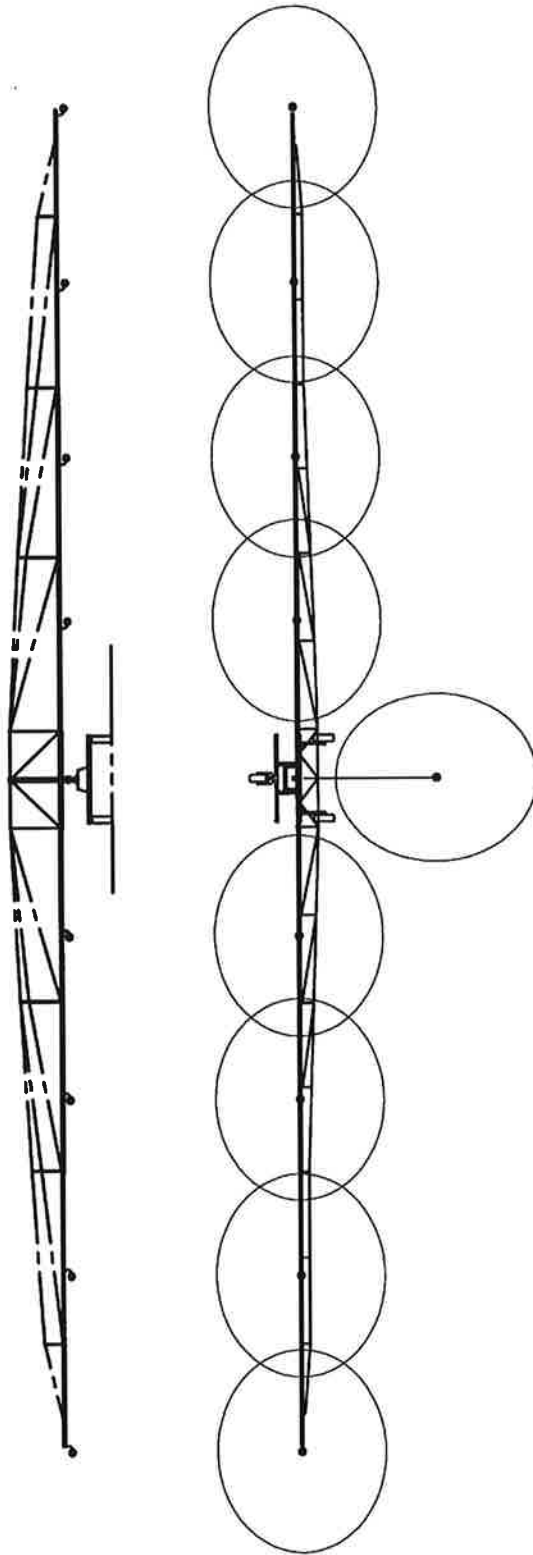
|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| Largeur de construction <b>ASG 40</b> | 40 m (131,2 ft)                             |
| Nombre des buses épandage lisier      | 9   |
| Largeur d'arrosage                    | 47 m (154,2 ft)                             |
| Débit                                 | 45 – 75 m <sup>3</sup> /h (198 – 330 USgpm) |
| Pression à la buse                    | 0,5 – 1,0 bar (7 – 15 psi)                  |

Le débit indiqué se base à de l'eau et il peut varier en fonction de la teneur en matière sèche et la viscosité du lisier.



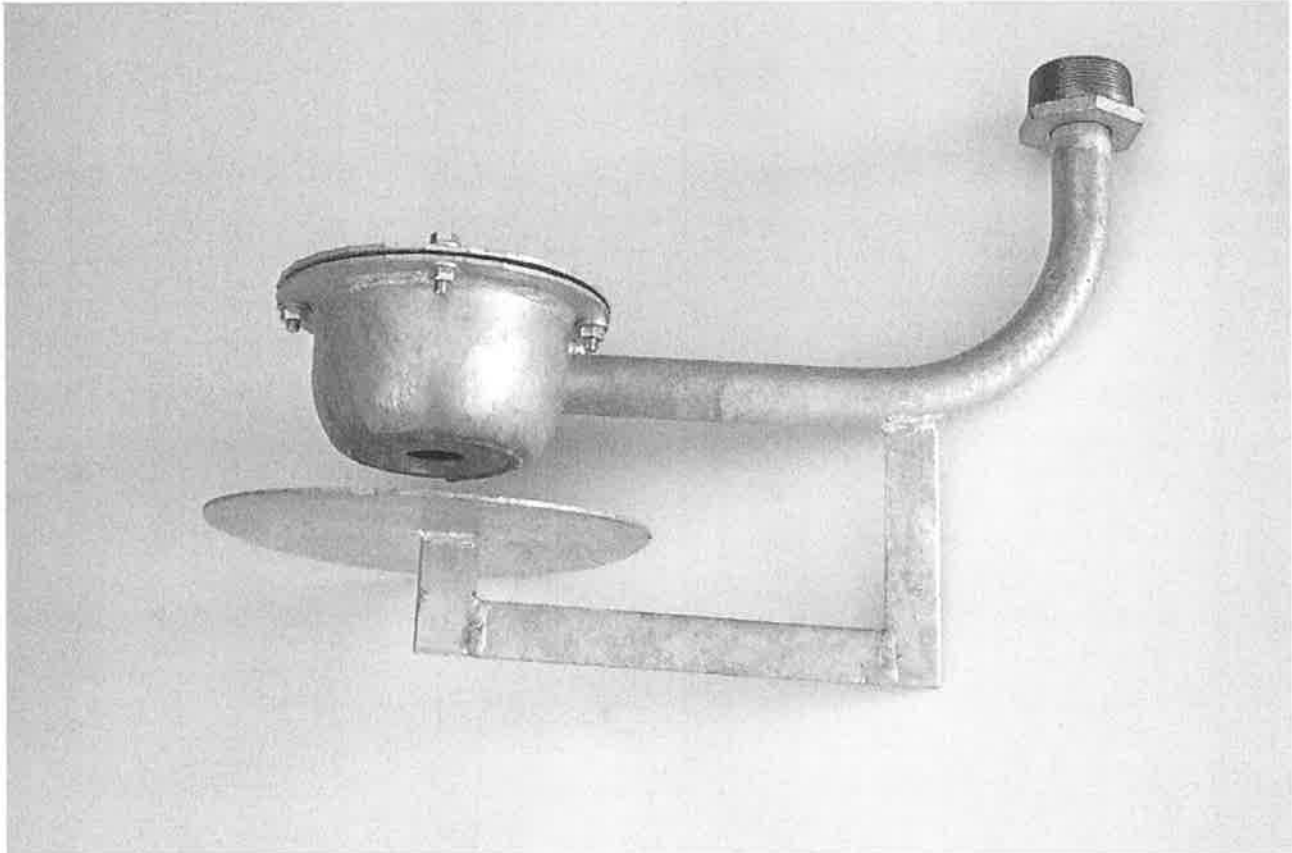
# TRINEAU RAMPE ASG 40

System width 40 m (131,2 ft)



## BUSE EPANDAGE LISIER

Le liquide entre dans la chambre de buse, est soumis à une rotation et sort de la buse dans un mouvement rotatoire. La plaque de chicane garantit une repartition homogène.  
Diamètre de buse: 30 mm (1,18")





## 11 ATTESTATION DE CONFORMITE

### ATTESTATION DE CONFORMITE CE

au sens des règles des machines 89/392/EWG, annexe II A

Par la présente nous, la Sté.

**Röhren- und Pumpenwerk BAUER Gesellschaft m.b.H.**

**Kowaldstraße 2, A - 8570 Voitsberg - Austria**

**Tel. +43 / 3142 / 200 - 0, Telefax: +43 / 3142 / ~~23005~~ 200 - 320**

certifions que la conception et la fabrication par nous même du matériel désigné ci-après est conforme aux normes de sécurité et d'hygiène des règles de la CE.

En cas d'une modification de la machine non convenue avec nous cette attestation perd sa validité.

**Désignation de la machine:**

**Traineau – rampe BAUER**

**Type de machine / modèle de base:**

**Série AS 45 / 50**

Cette série a été mise au point et fabriquée en conformité avec la norme:

EN 908 - Juin 1994

qui comprend également les renvois normatifs à

EN 292-1 - 1991, EN 292-2 - 1991 et EN 294 - 1992.

Voitsberg, 01.11.1999

Technical Director

Johann Langmann